

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

Leserbriefkasten	Seite 2
Politik-Ecke	Seite 3
Die Olympischen Spiele	Seite 7
Tipps & Termine	Seite 6

# Die Ortskernsanierung in Wachau nimmt Gestalt an

Noch ist es recht ruhig in der Gemeinde Wachau, doch demnächst werden einige Bauprojekte an den Start gehen. Mit dem Programm „Kleinere Städte und Gemeinden“ unterstützt die Sächsische Aufbaubank Gemeinden im Freistaat mit weniger als 15.000 Einwohnern dabei, ihre städtebauliche Infrastruktur der Daseinsvorsorge gemeinsam mit anderen Kommunen bedarfsgerecht anzupassen. Die Förderung zielt auf die Zusammenarbeit der Gemeinden, um beim Infrastrukturangebot langfristig zu kooperieren und dadurch die Lebensqualität in der Region zu stärken. Somit konnten nun lang gehegte Pläne des Gemeinderates



Aktuell befindet sich die Verwaltungsstelle noch im Gebäude Teichstraße 4.

Ein weiteres lang angestrebtes Projekt ist die Vergrößerung des jetzigen Gemeindeamtes. Bei den momentan sehr beschränkten Platzverhältnissen, sind die Arbeitsbedingungen für das Personal weniger optimal. Gerade im Bereich des Bauamtes sind die Räumlichkeiten unter dem Dach doch sehr klein. Insgesamt arbeiten 15 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in verschiedenen Abteilungen und Bürgermeister Veit Künzelmann im Haus. Nach Abwägung aller Möglichkeiten entschied sich der Gemeinderat nun



Noch ist es ruhig im alten Gemeindeamt - bald beginnt der Umbau zur Heimatstube.

in die Tat umgesetzt werden. Allerdings betrifft die Förderung nur die öffentlichen Gebäude, sprich, Objekte die der Gemeinde gehören. Zusätzliche Kosten für die Bürger entstehen dabei nicht. Los geht es in wenigen Wochen mit dem alten Gemeindeamt an der Hauptstraße. Das Gebäude wird komplett saniert und dann dem Heimatverein als Wirkungsstätte übergeben. Die Kosten belaufen sich auf rund 140.000 Euro.



Badespaß im Freibad, auch hier soll in den nächsten Jahren saniert werden.

für den Umbau und die Sanierung der alten Turnhalle auf der Teichstraße. Eine Übergangs- bzw. Ersatzlösung für die im Gebäude angesiedelte Zahnarztpraxis wird derzeit aber noch gesucht. Angestrebt werden hier neue und auch größere Praxisräume, gern natürlich in Wachau. Das passende Objekt ist leider noch nicht gefunden. Die Gemeindeverwaltung und auch das Praxisteam nehmen gern Angebote entgegen. Übrigens kam auch öfter das Schloss Wachau bei den Bürgern zur Sprache, wenn es um ein neues Domizil für die Verwaltung geht. Auch diese Möglichkeit wurde in Betracht gezogen, jedoch überwiegen bei diesem Objekt die Nachteile in Sachen Folgekosten. Hier würden nach den hohen Sanierungskosten jährlich immense Nebenkosten entstehen, welche laut Herrn Künzelmann für die Gemeinde so nicht tragbar sind.

Freizeitspaß und Abkühlung im Sommer bietet natürlich das Freibad Wachau. Das beliebte, ursprüngliche Bad an der Fasaneriestraße wurde um 1930 geschaffen und ist nun auch so langsam reif für eine Generalüberholung. Auch das will die Gemeinde in den nächsten Jahren Stück für Stück in die Hand nehmen.

Text & Fotos: Red.

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung **03528 4877163**

Ab sofort Hauptverteiler gesucht für: **WACHAU ARNSDORF LANGEBRÜCK**  
die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 23 01 | www.die-radeberger.de

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla  
Notfalldienstzeiten:  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa, So 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf  
30./31.07. Frau Dr. Müller Radeberg, Badstraße 14 Tel. 03528/234 56 92  
06./07.08. Frau Dr. Pastemok Radeberg, Badstraße 8 Tel. 03528/44 28 46  
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr, außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
30.07. Altstadt-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 78 11  
31.07. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/45 268  
01.08. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 011  
02.08. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70  
03.08. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35  
04.08. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 011  
05.08. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 915  
06.08. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915  
07.08. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/33 031

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst  
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
29.07. - 05.08. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/73 388  
05.08. - 12.08. Frau TÄ Benzer, Weißig Tel. 0172/79 60 538  
Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weisdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg  
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83  
29.07. - 05.08. Dr. Klaus Ehrlich  
05.08. - 12.08. Dr. Mathias Ehrlich  
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830



Die alte Turnhalle beherbergt momentan die Gemeindebücherei und eine Zahnarztpraxis. Geplant sind eine komplette Sanierung und der Umbau zur neuen Gemeindeverwaltung.

Am Sandberg 2 01454 Radeberg **SPORTWELT** RADEBERG Tel. (03528) 4 88 00 www.sportwelt-radeberg.de

Ferien aktiv erleben bei Tennis, Badminton, Squash, Tischtennis oder Beachvolleyball

HOGASPORT Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesellschaft mbH  
Am Sandberg 2 | 01454 Radeberg  
Tel. 03528/48 80-0 | gast@hotel-sportwelt.de

**Tanzabend** am 27.08.2016 - noch freie Plätze

**Elefanten in Radeberg** **Natürlich**  
**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg  
Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Telefon: 03528-447811  
Telefax: 03528-447809  
E-Mail: EARDB@apofant.de  
Internet: www.apofant.de  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr  
Filialapotheke der apofant e. K.  
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

**15% Rabatt-Gutschein\***  
Einzulösen beim Einkauf in Ihrer **Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg**  
\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.  
Gültig bis 06.08.2016

# Große Kreisstadt Radeberg

## Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

### zum 85. Geburtstag

26.07. Erika Heber  
**zum 80. Geburtstag**  
 23.07. Erika Völkel (OT Liegau-Augustusbad)  
 24.07. Erwin Zippel

26.07. Eberhard Lösel  
 29.07. Gerhard Schlegel

### zum 75. Geburtstag

23.07. Ursula Lehmann  
 24.07. Jürgen Thalheim  
 26.07. Monika Seibt  
 27.07. Helga Einert

27.07. Barbara Mischurke  
 28.07. Dr. Hartmut Schulz (OT Großerkmannsdorf)  
 29.07. Gisela Kunath (OT Liegau-Augustusbad)

### zum 70. Geburtstag

23.07. Roswita Schneider  
 23.07. Annelies Täuber  
 26.07. Margitta Hochmann

sowie den Eheleuten *Christine & Rudi Langhans (OT Großerkmannsdorf) zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 29.07. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.*

### Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

## Bebauungsplan Nr. 64 „Mehrgenerationswohnhaus“, Stand 16.12.2015

### Satzungsbeschluss

#### In-Kraft-Setzung der Satzung (Verfahren nach § 214 Abs. 4 BauGB)

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 24.02.2016 mit Beschluss SR016-2016 den Bebauungsplan Nr. 64 „Mehrgenerationswohnhaus“, Stand 16.12.2015 als Satzung beschlossen.

Die Satzung des Bebauungsplanes Nr. 64 „Mehrgenerationswohnhaus“, Stand 16.12.2015 tritt rückwirkend zum 04.03.2016 in Kraft.

Jedermann kann die Satzung des Bebauungsplanes Nr. 64 „Mehrgenerationswohnhaus“, Stand 16.12.2015 in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 - 18.00 Uhr und donnerstags von 13.30 - 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen.

Alle Vorschriften, Regelwerke und Normen, die die Grundlage der Erarbeitung des Bebauungsplanes bildeten und auf die der Bebauungsplan verweist (z.B. DIN - Normen) liegen in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 - 18.00

Uhr und donnerstags von 13.30 - 16.00 Uhr) zur Einsichtnahme bereit.

Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB (Baugesetzbuch) bezeichneten beachtlichen Verfahrens- und Formvorschriften, eine unter Berücksichtigung von § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplanes, nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB bezeichneten beachtlichen Mängel des Abwägungsvorganges sowie beachtliche Fehler nach § 214 Abs. 2a BauGB, sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgerechte Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

### Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

## Bebauungsplan Nr. 71 "Wohnbebauung am Sommerweg, Großerkmannsdorf"

### - Aufstellungsbeschluss -

Der Stadtrat Radeberg hat in der Sitzung am 22.06.2016 mit Beschluss SR041-2016 folgenden Beschluss gefasst:

1. Die Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 71 „Wohnbebauung am Sommerweg, Großerkmannsdorf“ wird beschlossen. Zum räumlichen Geltungsbereich gehören folgende Flurstücke der Gemarkung Großerkmannsdorf: Flstck. 268/2, 269/2, T.v. 195/8, T.v. 268/1, T.v. 269/1. Maßgebend ist die Festsetzung des räumlichen Geltungsbereiches der Planzeichnung.

Der räumliche Geltungsbereich umfasst eine Fläche von ~ 0,77 ha, wovon eine Fläche von ~0,6 ha (~ 60 m Tiefe ab Sommerweg) als Baufläche entwickelt werden soll. Die restliche Fläche soll als Ausgleichsfläche eine Ortsrandeingerünung schaffen.

Ziel: Entwicklung eines kleinen allgemeinen Wohngebietes für Einfamilienhausbebauung.

2. Es wird das Verfahren nach § 13a BauGB, Bebauungspläne der Innenentwicklung, angewendet.

Von der frühzeitigen Unterrichtung und Erörterung nach § 3 Abs. 1 und § 4 Abs. 1 BauGB wird abgesehen.

3. Die Darstellungen des rechtskräftigen Flächennutzungsplanes (Art der baulichen Nutzung) sind im Wege der Berichtigung anzupassen.

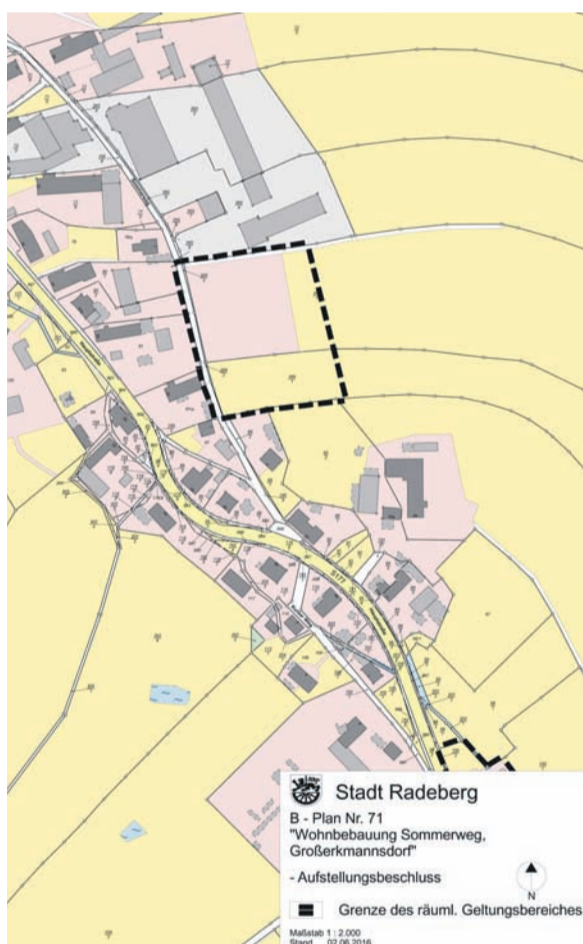
4. Die Verwaltung wird beauftragt, mit dem Antragssteller einen städtebaulichen Vertrag abzuschließen, der die Übernahme aller Kosten, die im Zusammenhang mit der Erarbeitung des Bebauungsplanes stehen (Planungshonorar für die Bauleitplanung einschließlich aller erforderlichen Gutachten, Kosten der Vervielfältigung für Beschlussvorlagen und Beteiligung der Behörden, TÖB und der Öffentlichkeit) und aller Kosten für die Realisierung des Gebietes (Kosten der Planung und Herstellung der Erschließung und der erforderlichen Ausgleichsmaßnahmen) regelt. Es besteht die Möglichkeit für die Öffentlichkeit in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt, Frau Vogel, im Zeitraum

### ab sofort bis einschließlich 31.08.2016

während der Sprechzeiten des Bauamtes:

montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und zusätzlich dienstags von 13.30 Uhr bis 18.00 Uhr und zusätzlich donnerstags von 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr

über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung sowie die wesentlichen Auswirkungen der Planung unterrichtet zu werden.



Es werden zu den angegebenen Zeiten auch Äußerungen (Anregungen und Bedenken) zu der Planungsabsicht entgegengenommen.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können. Ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, wenn mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

### Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

## 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“,

## Stand 15. September 2015 mit redaktionellen Änderungen vom 11.02.2016

### Satzungsbeschluss

#### In-Kraft-Setzung der Satzung (Verfahren nach § 214 Abs. 4 BauGB)

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 23.03.2016 mit Beschluss SR023-2016 die 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Stand 15. September 2015 mit redaktionellen Änderungen vom 11.02.2016 als Satzung beschlossen.

Die Satzung der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Stand 15. September 2015 mit redaktionellen Änderungen vom 11.02.2016 tritt rückwirkend zum 01.04.2016 in Kraft.

Jedermann kann die Satzung der 2. Änderung des Bebauungs-

ungsplanes „Gebiet am Forellenweg“, Stand 15. September 2015 mit redaktionellen Änderungen vom 11.02.2016 in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 - 18.00 Uhr und donnerstags von 13.30 - 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen.

Alle Vorschriften, Regelwerke und Normen, die die Grundlage der Erarbeitung des Bebauungsplanes bildeten und auf die der Bebauungsplan verweist (z.B. DIN - Normen)

liegen in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 - 18.00 Uhr und donnerstags von 13.30 - 16.00 Uhr) zur Einsichtnahme bereit.

Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB (Baugesetzbuch) bezeichneten beachtlichen Verfahrens- und Formvorschriften, eine unter Berücksichtigung von § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplanes, nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB bezeichneten beachtlichen Mängel des Abwägungsvorganges sowie beachtliche Fehler nach § 214 Abs. 2a BauGB, sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgerechte Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

# Gemeinde Arnsdorf

## Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

27.07. Christa Schröder 75. Geburtstag  
 29.07. Gottfried Heidrich 75. Geburtstag  
 29.07. Ella Teich 90. Geburtstag

### Ortsteil Kleinwolmsdorf

23.07. Klaus Fasold 75. Geburtstag

27.07. Siegrid Große 80. Geburtstag

### Ortsteil Wallroda

23.07. Christine Krenz 80. Geburtstag

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf zur beabsichtigten Vergabe von Lieferleistungen

Die Gemeinde Arnsdorf plant die beschränkte Ausschreibung von Lieferleistungen für die Neugestaltung des Spielplatzes.

### Es betrifft folgende Hauptleistungen:

- Ausstattung Spielplatz (Spielgeräte, Bänke)
- Bepflanzung (Bäume, Sträucher, einschl. Anzuchtspflege)

### geplanter Leistungszeitraum:

Oktober bis November 2016

Bei Interesse an den Ausschreibungsunterlagen wenden

Sie sich bitte schriftlich bis spätestens 19.08.2016 an folgende Kontaktadresse:

Gemeindeverwaltung Arnsdorf

Herrn Bürger

Bahnhofstraße 15/17

01477 Arnsdorf

Email: hochbau@gemeinde-arnsdorf.de

Martina Angermann, Bürgermeisterin

# Gemeinde Wachau

## Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

### Ortsteil Feldschlößchen

24.07. Renate Jänicke 75. Geburtstag

28.07. Hildegard Zumpke 80. Geburtstag

29.07. Falko Marschka 75. Geburtstag

### Ortsteil Leppersdorf

23.07. Rosemarie Eichhorn 75. Geburtstag

27.07. Gudrun Weber 70. Geburtstag

# Leserbriefkasten

## Reaktionen auf unseren Leserbriefkasten in Ausgabe 29 vom 22.07.2016 betreffend dem offenen Brief an Bürgermeister Veit Künzelmann - Gemeinde Wachau

### Dazu schrieb uns Herr Rarisch aus Wachau:

Meine Gedanken zum Leserbriefkasten und der entsprechenden Stellungnahme in „die Radeberger“ Ausgabe 29 vom 22.07.2016: Mit großem Interesse habe ich den Artikel in der „Radeberger Heimatzeitung“ und die teilweise veröffentlichte Stellungnahme von Herrn Künzelmann gelesen. Zu meiner Person: Ich bin selbstständiger Handwerksmeister und im Herbst 2010 von Radeberg nach Wachau, in die Nähe des Freibades, gezogen. Den Aussagen stimme ich im Wesentlichen zu. Den Ausführungen zum Sportplatz kann ich jedoch nicht zustimmen. Um Eines vorweg zu nehmen: Ich bin KEIN Mitglied im TSV Wachau. Ich finde es aber gut, dass es den Verein gibt, in dem die Kinder und Jugendlichen der Großgemeinde einen Anlaufpunkt haben und nicht nur den ganzen Tag zu Hause hocken. Dabei darf man nicht vergessen, dass der Verein nur durch ehrenamtliche Arbeit zum Tragen kommt. Aus diesem Grund unterstütze ich ihn auch als Sponsor. Wenn ich in die Nähe eines Sportplatzes ziehe, muss ich davon ausgehen, dass es dort auch mal laut werden kann. Das erlebe ich selbst im Sommer jeden Tag. Man glaubt gar nicht, wie laut die Geräusche vom Bad sein können; sei es vom Baden, vom Volleyballspielen oder einfach nur vom Herumtoben. Die Veranstaltungen im Bad tun ihr Übriges, bei denen die Musik gut bis weit nach Mitternacht abgespielt wird. Aber damit muss und kann ich leben. Bloß gut, dass wir noch junge Familien mit Kindern in Wachau haben. Der Anmerkung, dass so manche Wachauer Bürger öffentliche Hinweise nicht beachten, muss ich teilweise zustimmen, da von uns aufgestellte Verbotsschilder, die den Durchgang durch unsere Grundstücke untersagen, ignoriert werden, und der Weg durch die Grundstücke als Abkürzung des Badzuganges / Weg zu den Müllcontainern genutzt wird. Ich kann auch nicht verstehen, dass das Wohngebiet am Sportplatz erweitert bzw. ein neues dort entstehen soll, obwohl sich der Ortschaftsrat von Wachau dagegen ausgesprochen haben soll. Da ist weiterer Ärger doch jetzt schon vorprogrammiert. Das Thema Schloss ärgert mich genauso wie viele andere Wachauer auch. Wie lange muss das Schloss noch leer stehen? Alle Versuche, das Schloss zu verkaufen sind gescheitert. Aus diesem Grund wäre eine öffentliche Diskussion um ein neues Gemeindezentrum und die Schlossnutzung sinnvoll. Wir bauen neu, und Vorhandenes lassen wir vergammeln. Man sollte das Schloss einfach in Gemeindebesitz belassen und so umbauen, dass die Gemeindeverwaltung inkl. Archiv, Bibliothek, Zahnärztin, Heimatverein, ein

kleines Geschäft und Wohnungen entstehen. Und, man hätte auch wieder einen großen Saal, den man vielseitig nutzen kann. Aber das ist nicht gewollt, Vorschläge dieser Art werden im Gemeinderat abgeschmettert. Es liegt der Verdacht nahe, dass kein Geld für den Umbau vorhanden ist, denn es gab nur einmal Fördermittel für das Projekt Schloss. Und für neue Bauten können wieder neue Fördermittel beantragt werden. Wenn die Großgemeinde Geld hätte (wie sie immer behauptet), würde sie nicht darauf bestehen, ein neues Gemeindezentrum zu bauen und hätte auch nicht rückwirkend die Grund- und Gewerbesteuer angehoben. Mal sehen, wann die nächste Gebührenerhöhung kommt. Manche Neu-Wachauer scheinen dies aber als richtig zu empfinden (goldene Feuerwehr, Hüpfburg); ICH NICHT. Dass es in der Gemeinde Wachau keine oder nur beschränkte Einkaufsmöglichkeiten gibt, ist sehr traurig. Ich selbst und viele andere Bürger haben sich damit abgefunden, dass die Großgemeinde nichts für das Alter ist, wenn man nicht mehr mobil ist und die Kinder weiter weg wohnen. Vom im Park spazieren gehen wird das Problem der Lebensmittelversorgung nicht gelöst. Wer will schon immer Beeren und Pilze essen ... ? Und, ob diese für alle reichen, muss ernsthaft bezweifelt werden.

### Des Weiteren erreichte uns die Stellungnahme von Herrn Großmann aus Wachau: Anmerkungen zum Antwortschreiben des Bürgermeisters von Wachau auf das Schreiben der Familie Böer.

Sehr geehrter Herr Bürgermeister, ich habe Ihre Antwort auf das Schreiben der Familie Böer analysiert und muss final feststellen, dass Sie auf folgende Themen nur teilweise oder gar nicht eingehen: Das die Zahnärztin wegen der Ortskerngestaltung weichen muss, dass Sie für sehr viel Geld den Ortskern sanieren wollen inkl. Brücken und Glasüberdachung der Wege - für das leer stehende Schloss jedoch haben Sie keine Alternative, das der vorhandenen Schlosspark übel aussieht und Sie auf Spenden der Bevölkerung setzen, dass es im Oberdorf seit Jahren nur katastrophale Fußwege gibt, dass es keinen Radweg Richtung Radeberg gibt. Zum Thema Lautstärke auf dem Sportplatz weise ich auf die 18. Verordnung zur Durchführung des Bundes-Immissionsgesetz (Sportanlagenlärmschutzverordnung) hin. Heutzutage kann man Db-Werte mit jedem Smartphone messen. Sehr geehrter Herr Künzelmann, vielleicht helfen Ihnen meine Anmerkungen und Sie können jetzt der Familie Böer die restlichen Antworten liefern.

Vor genau 50 Jahren habt Ihr es so gewollt, nun feiern wir die Hochzeit in Gold! Dazu wollen Euch



**liebe Regina und lieber Gunter**

ganz herzlich gratulieren  
Eure Kinder und Enkelkinder  
Julia und Andreas mit Greta und Finn  
Claudia und Thomas mit Marie und Niklas



Zufälle machen Haare nicht schöner – wir schon.

**haarmonie**

Berit Waurick & Team  
Damen-, Kinder- & Herren-Friseur  
Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 | Radeberg  
Fon: 0 35 28/2285-08  
Mo. 10–19 Uhr, Di.–Fr. 7–19 Uhr, Sa. 7–12 Uhr

**WVR**  
Wärmeversorgung GmbH Radeberg  
Am Bahnhof 2 • 01454 Radeberg  
Fernwärme, der Umwelt zuliebe

**Bekanntmachung  
Fernwärmeunterbrechung**

**Fernwärmegebiet 1: Waldstraße, Heidestraße,  
Forststraße, Elsa-Fenske- Straße**

**Fernwärmegebiet 2: Schillerstraße, Juri-Gagarin-Str.,  
Dr.-Friedrich-Wolf-Str., Ferd.-Freiligrath-Str.,  
Georg-Büchner-Str., Robert-Blum-Weg, Heidestr., Schönfelder-Str.**

Vom **03.08.2016** bis **04.08.2016**

kommt es in der Zeit von

**07:00 bis 18:00 Uhr**

zu Unterbrechungen der Heizung und Warmwasserbereitung durch Reparaturmaßnahmen an den Hauptfernwärmetrassen Heizhaus Waldstraße und Heizhaus Schillerstraße

Die WVR Wärmeversorgung GmbH Radeberg bittet um Verständnis für diese Baumaßnahme.

Bitte senken Sie nachts nicht die Temperatur ab, um in Ihrer Wohnung, bei der Heizungsunterbrechung, keine zu hohen Temperaturabsenkungen zu haben.

**Aus dem Rödertal**

**GERAS-Preis der BAGSO 2016**

Die Bundesarbeitsgemeinschaft der Senioren-Organisationen e.V. (BAGSO) zeichnet Menschen und Initiativen aus, die in vorbildlicher Weise dafür sorgen, dass das Leben von Menschen im Alten- und Pflegeheim lebenswerter wird. Das Preisgeld beträgt 5.000 Euro. Vorschläge sind bis zum 31. August 2016 elektronisch einzureichen an [geras@bagso.de](mailto:geras@bagso.de). Falls eine Einreichung per E-Mail nicht möglich ist, sind die Vorschläge zu richten an: BAGSO e.V., Stichwort „GERAS-Preis“, Bonngasse 10 (bis 31.7.2016), Thomas-Mann-Str. 2-4 (ab dem 1.8.2016), 53111 Bonn. **Beizufügen sind**

- eine Kurzbeschreibung der Initiative (max. eine DIN A4-Seite – kann durch einen Internet-Link auf eine entsprechende Projektseite ersetzt werden)
- eine kurze Begründung aus Sicht des/der Vorschlagenden, warum die Initiative ausgezeichnet werden sollte (max. eine DIN A4-Seite)
- die Angabe von zwei externen Referenzen (mit Kontaktdaten) bei Vorschlägen, die eine eigene Initiative betreffen. Ansonsten genügt eine externe Referenz.

**Die Kurzbeschreibung sollte insbesondere Auskunft darüber geben,**

- wann die Initiative gestartet wurde,
- wie viele Personen sich in der Initiative engagiert haben und engagieren,
- wie viele Bewohnerinnen und Bewohner von der Initiative erreicht wurden und werden,
- wer die Initiatoren bzw. die (heute) Verantwortlichen sind.

**Ausgezeichnet werden können Initiativen, die**

- auf eine gewisse Dauer angelegt
- ehrenamtlich (das heißt unentgeltlich und über familiären Einsatz hinaus) erfolgen und
- das Leben von Bewohnerinnen und Bewohnern von Alten- und Pflegeeinrichtungen auf besondere Weise lebenswert gestalten.

**Bewertungskriterien sind u.a.:**

- Inwieweit werden wichtige Bedürfnisse von Bewohnerinnen und Bewohnern wie Zuwendung zu erfahren, aktiv zu sein, teilhaben zu können und gebraucht zu werden, durch das ehrenamtliche Engagement befriedigt?
- Inwieweit werden die Rechte von Bewohnerinnen und Bewohner durch das ehrenamtliche Engagement geschützt und gestärkt?
- Inwieweit werden Menschen in besonders verletzlichen Lebenssituationen durch das ehrenamtliche Engagement erreicht?
- Inwieweit ist das ehrenamtliche Engagement auf Dauer und Nachhaltigkeit angelegt?

**Zur BAGSO**

Die Bundesarbeitsgemeinschaft der Senioren-Organisationen vertritt über ihre 114 Mitgliedsorganisationen rund 13 Mio. ältere Menschen in Deutschland. In ihren Positionen und Stellungnahmen behält sie die nachfolgenden Generationen – die Alten von morgen und übermorgen – stets im Blick. Mit ihren Publikationen und Veranstaltungen wirbt die BAGSO für ein möglichst gesundes, aktives und engagiertes Älterwerden.

**Text: BAGSO, Ursula Lenz**

**Su. MA f. Liftmont.,** Teilzeit, techn. Verständnis. u. mögl. Kenntn. Eit / Elektronik erw., Fahrerlaubn. erforderlich., gern auch älter, **Bewerbungen unter: Lifttechnik Elbin, Ullersdorfer Hauptstraße 10 01454 Radeberg OT Ullersdorf Tel. 03528 - 415 3105**

**Zuhause Musik hören wo und wann immer Sie wollen.**



**YAMAHA Musiccast - das neue Multiraumrezept für Ihre 4 Wände.**

**Antennen EINERT**

- Kabel/Sat
- Video
- HiFi
- TV
- Telefon

Bautzner Landstr. 260  
01328 Dresden-Weiβig  
Tel: 0351-2660354  
verkauf@antenneneinert.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

**Politik-Ecke!?**

**Wollen wir das wirklich?  
Nato-Gipfel als Provokation  
des Weltfriedens?**

Ein Kommentar von Ingo Engemann

Da trafen sich am 8. und 9. Juli diesen Jahres in Warschau 39 „Kriegsminister“ auf dem Nato-Gipfel und Nato-Generalsekretär Jens Stoltenberg verkündete in seiner Begrüßungsrede das Leitthema des Treffens mit „Abschreckung und Dialog“ der Nato gegenüber Russland.

Bei diesen Worten fiel mir doch sofort der Vergleich des Textes von Nenas Song im Jahr 1983 aus der Zeit des Kalten Krieges ein „99 Luftballons“:

*99 Kriegsminister  
Streichholz und Benzinkanister  
Hielten sich für schlaue Leute  
Witterten schon fette Beute*

*Riefen, Krieg und wollten Macht  
Mann, wer hätte das gedacht  
Dass es einmal soweit kommt  
Wegen 99 Luftballons*

Dieser Nato-Gipfel provoziert bei normalem Menschenverstand nur Fragen, aber gibt keine sinnvollen logischen Antworten.

**Wer bedroht wen?**

Der jährliche Militäretat allein in den USA liegt bei rund 610 Mrd. Dollar, der von Russland dagegen bei nur rund 52 Mrd. Dollar (Deutschland bei rund 45 Mrd. Dollar).

**Wer mischt sich ein, zettelte an oder führte mehr Kriege nach dem 2. Weltkrieg?**

Die USA (und teilweise auch die Nato) in Korea, Vietnam, Afghanistan, Irak, Libyen, Balkan mit Ex-Jugoslawien und so weiter. Und Russland hatte sein Afghanistan.

**Wer provoziert den Weltfrieden mehr?**

Beispielsweise wurde das Raketen-Abwehr-Schild der Nato ehemals mit der iranischen Bedrohung begründet. Diese ist nun nicht mehr gegeben und jetzt lässt die Nato die eigentliche Wahrheit ans Tageslicht, in dem sie dieses angebliche Abwehr-System (auch zum Angriff geeignet) als Schutz vor Russland umdefinierte.

**Wer hält sich nicht an Absprachen?**

Entsprechend der Nato-Russland-Akte von 1997 vereinbarten die Teilnehmerländer nach der Auflösung des Warschauer Vertrages der ehemaligen sozialistischen Länder, dass die Nato keine Osterweiterung in diese Länder forciert und auch Russland seinerseits dies zusicherte. Russland hielt sich an diese Absprachen. Aber die Nato erweiterte sich kontinuierlich in Richtung der russischen Grenzen. Und selbst der aktuelle Warschauer Nato-Gipfel lässt keinen Zweifel an den zukünftigen Nato-Plänen in Bezug auf Mitgliedsgespräche mit Georgien oder der Ukraine oder der verstärkten Stationierung und Militärmanövern entlang der russischen Grenze.

**Warum soll Deutschland mehr Führungsrolle übernehmen?**

Laut US-Präsidenten B. Obama zum Nato-Gipfel sollte Deutschland in der Nato mehr Führungsrolle in dieser Ost-Politik übernehmen! Meinte er, dass Deutschland erstmals, seit dem Überfall auf Russland 1941 im 2. Weltkrieg, wieder deutsche Soldaten an die russische Grenze im Baltikum schickt? In Anbetracht des 2. Weltkrieges, dürfte dies bei den Russen eher als eine weitere Provokation, anstatt als Geste zum Dialog aufgenommen werden. Wie

irrsinnig ist diese Nato-Logik, wenn ich den vermeintlichen Gegner erst provoziere und ihm danach einen Gesprächsdialog anbiete.

**Zweierlei Maß beim Völkerrecht?**

Wieso wurde die, durch Nato und EU inszenierte, Entscheidung der Kossowaner zur Bildung eines eigenen Staates, aus einer autonomen Region Serbiens, als Rechtens definiert? Und wieso wird die Entscheidung der ebenfalls autonomen Region der Krimbevölkerung zu Russland und gegen die Ukraine als nicht Rechtens definiert - nur weil es nicht in die Nato-Pläne passte? Und letztendlich bleibt auch die ewige Frage nach der Rechtmäßigkeit der Annexion palästinensischer Gebiete durch Israel?

**Wieso modernere Atomwaffen auf deutschen Boden?**

Für wen oder zu welchem Zweck akzeptiert unsere Bundesregierung die Stationierung neuester US-amerikanischer Atombomben auf deutschem Boden, welche dann auch noch von deutschen Kampfpiloten zum Einsatz gebracht werden sollen? Hatten nicht deutsche Politiker einst vollmundig verkündet „Nie wieder ein Krieg von deutschem Boden aus“.

*Und da sind wir wieder so treffend bei Nenas Song:  
„99 Kriegsminister, Streichholz und Benzinkanister.  
Hielten sich für schlaue Leute, witterten schon fette Beute.“*

Es gäbe noch viele weitere Fragen, aber die letzte Frage sollte an uns selbst gerichtet sein.

*Wollen wir das wirklich und was denken wir darüber?*  
**Die Antwort könnte schon ein mittelalterlicher Hofnarr gegeben haben:** Das Volk nach seiner Meinung fragen, das macht man doch nicht, das geht doch nur schief. Denn welchen Herrscher interessiert schon die Meinung seines Volkes. Der Herrscher weiß es doch besser als das Volk. Aber bedenke, trotzdem wird sein Volk das letzte Wort haben. Aber das will der Herrscher nicht wahr haben!

**KORCH**  
Ihre freundliche Fachfleischerei

Vom 1. bis 6. August 2016

**Schlemmen & Sparen!**

**In der Fleischtheke**  
Schweinekotelett ohne Knochen ideal zum Kurzbraten **0,59 €** pro 100g (-38%)

**Kasselerkotelett ohne Knochen** roh gepökelt und heiß geräuchert **0,59 €** pro 100g (-38%)

**Für Grill und Pfanne**  
Grillzöpfe aus dem mageren Schweinerücken, geflochten, in Kräuter-Marinade **0,89 €** pro 100g (-25%)

**In der Wursttheke**  
Radeberger Lachsschinken mild gesalzen, kalt geräuchert über Buchenholzrauch, nur 2% Fett **1,59 €** pro 100g (-20%)

**Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz**  
Griechischer Hirten Salat **1,49 €** pro 100g (-12%)

Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere  
Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

**PREIS-KRACHER DER WOCHE**  
Lecker + GESPART!  
**KORCH's feine Bratwurst**  
fein & frisch, nach sächsischer Rezeptur, ca. 120g-Stück **0,80 €** Pro Stück

**Der leckere Salami-Snack aus magerem Schweinefleisch**  
**KORCH'S KNABBERLE**  
4 x 40g, 160g-Packung **1,99 €** pro Packung (-17%)  
UNSER MONATS-ANGEBOT IM AUGUST

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhdsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

**Unser Wochenangebot vom 01.08. bis 07.08.2016**

	Essen 1 3,90 € / Senior 3,40 €	Essen 2 3,90 € / Senior 3,40 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 01.08.</b>	Hähnchenfilet dazu Speckbohnen, Kartoffeln und Geflügelsoße	Schweinegeschnetzeltes mit Kräuterrahmsauce dazu Bandnudeln	2 Fischburger dazu Püree und Rote Beete	Salat 1 - 3,60 € Chefsalat Eiberg, Gurke, Tomate, Paprika, Ei Schinken und geriebener Käse
<b>Di. 02.08.</b>	Feiner Hackbraten dazu Möhren, Püree und Bratensoße	Spaghetti mit Spinatrahmsauce dazu geriebener Käse	2 kleine Hefeküßle dazu Vanillesoße	Salat 2 - 3,80 € Thunfischsalat Eiberg, Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel
<b>Mi. 03.08.</b>	Szegediner Gulasch mit Sauerkraut und 3 Knödel	Deftiges Bratenbrot mit Meerrettich, Zwiebeln, Senf und Rohkostbeilage	3 Quarkkekuchen dazu Apfelsmus	Salat 3 - 3,80 € Griechischer Salat Eiberg, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fettwürfel
<b>Do. 04.08.</b>	2 Rippen dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Schollenfilet pan. dazu Mischgemüse, Püree und helle Soße	Eiermagot dazu Püree und Rohkost	Salat 4 - 4,00 € Obstsalat Früchte der Saison
<b>Fr. 05.08.</b>	Feuerfleisch mit Paprika dazu	Kartoffeln mit Quark, Butter und Leberwurst	Möhreneintopf vegetarisch dazu Bienen Kompott	
<b>Sa. 06.08.</b>	Spätzle mit Gemüse dazu 2 Hähnchenbrustspieße und Geflügelsoße	Angebot 1 4,40 € / Senior 3,60 € Hamburger Schnitzel mit 1 Spiegelei dazu Erbsen, Kartoffeln und Bratensoße		
<b>So. 07.08.</b>	Rinderbraten dazu Blumenkohl, Kartoffeln und Bratensoße	Angebot 2 5,90 € / Senior 4,40 € Schollenfilet Cordon Bleu auf Gemüsebett dazu Zitronenbuttersauce und Wildreis		
<b>Tagesvorsuppe</b> Champignon-Cremesuppe 2,00 €		Dessert - 1,30 € Pflaumen Kompott		
<b>Abendbrotplatte für 1-2 Personen</b> gemischt mit Käse dazu Käsesalat mit 4 Scheiben Roggenmischbrot 7,00 €		Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 Fax 035200/2 86 88		

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

**FLINKE PFANNE**  
PETRA'S KOCH- UND PARTYSERVICE

Hinweis: Bei Bestellungen bitte SA für Tagesvorsuppe und AB für Abendbrotplatte angeben. Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

Anzeige

**Ferien-Tipp**

**Stadtbad Radeberg**

**Nachtbaden**  
29. Juli & 26. August 2016  
20 bis 24 Uhr, Eintritt frei ab 20 Uhr

**Beachvolleyballturnier für 4er Teams**  
03. September 2016  
Anmeldung & Infos unter [kontakt@stadtbad-radeberg.de](mailto:kontakt@stadtbad-radeberg.de)

Öffnungszeiten	unter 20 °C Luft	ab 20 °C Luft
01.06. - 31.08.	08 - 10 Uhr 17 - 19 Uhr	08 - 20 Uhr
01.09. - 15.09.	08 - 10 Uhr 17 - 19 Uhr	08 - 19 Uhr

Wasserstraße 8a | 03528 44 22 26  
[www.stadtbad-radeberg.de](http://www.stadtbad-radeberg.de)

# 110 Jahre ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg



## Die Asklepios-ASB Klinik Radeberg - ein Krankenhaus am Rande von Dresden

Seit 110 Jahren stellt das Krankenhaus Radeberg am Standort Pulsnitzer Straße die medizinische Versorgung von Patienten der Stadt Radeberg und der gesamten Region sicher. Im Wandel der Zeit haben sich zwar die Kliniknamen, die technischen Möglichkeiten und das äußere Erscheinungsbild verändert, die Leidenschaft und das Engagement der Mitarbeiter für ihre Patienten sind aber geblieben.

Die heutige Asklepios-ASB Klinik Radeberg ist ein modernes Krankenhaus der Grund- und Regelversorgung mit vielfältigen, anspruchsvollen und teils hochspezialisierten Diagnostik- und Therapiemöglichkeiten.

In den jeweiligen Fachabteilungen:

- Innere Medizin
- Orthopädie & Unfallchirurgie
- Allgemein- & Viszeralchirurgie
- Anästhesie & Intensivtherapie und
- interdisziplinäre Notaufnahme



stehen mehr als 200 erfahrene und gut ausgebildete Mitarbeiter im Dienste Ihrer Gesundheit.

Pro Jahr werden allein im stationären Bereich über 6.000 Patienten behandelt, ambulant versorgen wir sogar mehr als 12.000 Patienten. Dabei stehen für uns

Qualität und Menschlichkeit an erster Stelle.

Die gesamte Klinik und jeweils spezialisierte Fachabteilungen lassen sich regelmäßig zertifizieren, um den hohen Anspruch an unsere Behandlung auch in Zukunft zu garantieren.

Radeberg und die Region liegen uns am Herzen. Regelmäßige Vorträge zu häufigen und wichtigen Erkrankungen und deren Behandlungsmöglichkeiten erfreuen sich unter der Reihe „Gesundheitsforum“ und „Medizin zum Anfassen“ nicht nur bei Radebergern großer Beliebtheit.

Aber auch eine gute und enge Zusammenarbeit mit den umliegenden Haus- und Fachärzten ist uns wichtig, um für unsere Patienten eine optimale medizinische Versorgung sicher zu stellen.

Regional - Kompetent - Menschlich

## Vom Kreiskrankenhaus zur modernen Klinik Von den Anfängen 1906 bis heute - 110 Jahre Krankenhaus Radeberg

1576 ist das erste Hospital in Radeberg urkundlich erwähnt. Es stand an der Dresdner Straße 1, deshalb nannte man die Röderbrücke früher Spittelbrücke.

1771 entsteht ein größerer Neubau an gleicher Stelle, welcher 1813 durch die Franzosen zerstört wird.

1791 wird auf der Dr.-Wilhelm-Külz-Straße ein Stabslazarett eingerichtet, das bis 1878 genutzt wird.

Um 1830 entsteht ein eher verstecktes Hospital in der Dresdner Straße 48b. Der eigentliche Vorläufer des Radeberger Krankenhauses wird aber am 03.06.1861 auf der Pirnaer Straße 49 (Ecke Mühlstraße) bezogen.

### Standort Pulsnitzer Straße

Am 11.04.1904 erfolgt nach langem Drängen der Ärzte Dr. Zaengel, Dr. Dillner und Dr. Kirchner der 1. Spatenstich des heutigen Krankenhausbau. Es wird am 08.05.1906 seiner Bestimmung übergeben und durch die Presse als „schönstes Bauwerk“ der Stadt betitelt.



Im Haus gibt es zwei OP-Räume, neue Instrumente, Hilfsmittel der damals modernen, medizinischen Wissenschaft, etliche Räumlichkeiten darunter eine Turnhalle, eine Küchenanlage samt Speisenaufzug, Bad- und Duschräume in jedem Stockwerk sowie Platz für mindestens 80 Betten.

Ein erster Tiefschlag ereilte Patienten und Personal im Jahre 1918. Durch eine schwere Grippeepidemie fanden viele den Tod oder erkrankten. Der Betrieb wurde vorübergehend eingestellt.

1924 wurde die benachbarte Baracke aus früheren Heeresbeständen erworben und nach sechs Jahren als „Gartenhaus“ eingerichtet. Während des Krieges diente es auch als Isolierstation für Diphtherie- und Scharlachkranke.

1957 steigt der Bettenbedarf weiter. Seit der Eröffnung erhöhte er sich von 50 auf nun 178 Einheiten.

1945 ist kriegsbedingt aus dem einst fortschrittlichen Krankenhaus ein Lazarett für Kriegsoffer, Gestrandete, Verhungerte und Erschöpfte geworden. Erst nach dem Einmarsch der Roten Armee kehrt langsam wieder Normalität ein.

1947 herrschte nach wie vor die Not der Nachkriegszeit. Es fehlte an allem: Lebensmittel, Medikamente, Instrumente, Verbandsmaterial, Röntgenfilme, Glühbirnen, Wäsche und Reinigungsmittel. Ebenso bereiteten Schäden am Gebäude und die Sterilisation von Geräten und Wäsche Probleme. Bis in die 50er Jahre war die größte Not die Beschaffung von Heizmaterial.

1952 schaffte man die Kleintierhaltung zur Selbstversorgung ab. Es begann der Aufbau einer inneren Abteilung mit 50 Betten. Die Frauenstation wurde räumlich unterteilt, um kleinere Zimmer zu schaffen und das Labor wurde 1956 aus dem OP-Bereich in das Seitengebäude verlegt. Trotz allem machte sich überall die Enge bemerkbar. 1957 legte sich das Durcheinander im OP-Bereich durch eine Neugestaltung der Abteilungen.

1958 bis 1960 wird das ehemalige Schützenhaus (Lindengarten), gegenüber dem Krankenhaus, zur Poliklinik umgebaut. Im Krankenhaus selbst erfolgt die Renovierung einiger Patientenzimmer.

Am 25.06.1965 findet die Übergabe der funktionsfähigen Gebäudeerweiterung statt.

1975 erfolgte eine Rekonstruktion des Hauses samt Dacherneuerung.

1977 gab es eine zweite Rekonstruktion mit Erneuerung der Warm- und Kaltwasseranlage sowie den Fußböden der Station 1 & 2.

Am 08.05.1981 bekam das Stadtkrankenhaus anlässlich des 75-jährigen Bestehens einen neuen Namen. Das Dr. Paul Kirchner Krankenhaus ehrt somit den verdienstvollen Radeberger Arzt aus der Entstehungszeit des Hauses.

1987 feiert man im November die Grundsteinlegung des neuen Anbaus.

Zum 28.09.1992 gehen mit der Einweihung des neuen Anbaus, eine neue Station mit 24 Betten, das Labor, der klinische Ärztedienst sowie Räume für den Funktionsdienst in Betrieb. Dazu kommt die Umstellung der Heizanlage von Kohle auf Öl.

Am 05.11.1993 wird eine neue Röntgeneinrichtung eingeweiht.

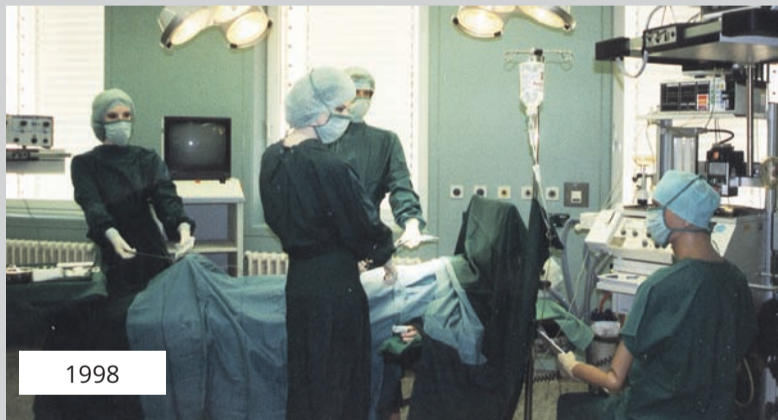
Im Januar 1994 nimmt die neue Sterilisation den Betrieb auf. Im November desselben Jahres laufen erste Fördergespräche für einen Erweiterungsbau sowie eine Modernisierung.



Zum 01.01.1995 übernimmt der Landkreis Dresden das „Kreiskrankenhaus“. Innovationen im ersten Quartal 1995, wie die erste Implantation eines Herzschrittmachers durch Dr. Czech und Dr. Haufe, verbessern den Ruf des Hauses. Am 31.05.1995 ziehen die letzten Ärzte aus der ehemaligen Poliklinik in das neue Ärztehaus an der Badstraße.

Am 25.09.1995 startet die Arbeit am Erweiterungsbau mit einer Grundsteinlegung.

Am 01.01.1996 geht das Krankenhaus durch die Kreisreform in den Kreis Kamenz über. Drei Jahre später übernimmt die ASKLEPIOS-ASB Krankenhaus GmbH die Trägerschaft des Hauses. Die ersten beiden Bauabschnitte des Erweiterungsbaus sind abgeschlossen.



2001 beginnt die Arbeit am 3. Bauabschnitt, bis dahin erfolgen immer wieder Modernisierungsmaßnahmen im medizinischen, wie auch im informationstechnischen Bereich.

2009 wird die Notaufnahme neu aufgebaut.



2010, am Pfingstmontag, zerstört ein Tornado das Dach des Verwaltungsgebäudes. Die Trümmer sind weit verstreut. Glücklicherweise wird niemand verletzt. Der notwendige Wiederaufbau wird genutzt, um durch Sanierung der unteren und Aufstockung einer weiteren Etage, neue und moderne Konferenz- und Büroräume zu schaffen.



Im September 2010 wird das MVZ (Medizinisches Versorgungszentrum) Radeberg eröffnet, jährlich werden dort etwa 3.500 Patienten behandelt.

2012 nimmt das neu gebaute Verwaltungsgebäude den Betrieb auf. Damit ist der Erweiterungsbau abgeschlossen.

Ende 2013 erfolgen Umbau und Modernisierung der Funktionsabteilung.

2014 kann endlich der Grundstein für eine neue Rettungswache gelegt werden. Am 17. Juli nehmen die Verantwortlichen die Schaufel in die Hand.

Am 08.12.2014 erhält die Klinik die Auszeichnung „Asklepios Top Qualität 2014“. Die Krankenhausleitung dankt dafür vor allem ihren vielen engagierten Mitarbeitern.



Das Krankenhaus Radeberg und die Uniklinik Dresden schließen im März 2015 einen Kooperationsvertrag miteinander ab. Ärzte des Uniklinikums stehen nun auch in Radeberg unterstützend zur Verfügung. Somit können vor allem komplexe Fälle optimal behandelt werden. Diese Zusammenarbeit ist bisher einzigartig in Sachsen.



Am 30.03.2016 erfolgt die offizielle Einweihung der neuen Rettungswache.

Asklepios-ASB Klinik Radeberg • Pulsnitzer Straße 60 • 01454 Radeberg  
Telefon (0 35 28) 459 0 • Fax (0 35 28) 44 28 09 • E-Mail: radeberg@asklepios.com • www.asklepios.com/radeberg

# 110 Jahre ASKLEPIOS-ASB

# Klinik Radeberg es gratulieren:

**TAXI RYSSEL**  
Krankenfahrten für alle Kassen

**TAXI** 0174/40 53 338  
oder  
www.taxi-radeberg.de 035200/179684



**Wir wünschen dem Team der Asklepios-ASB Klinik Radeberg alles Gute zum 110-jährigen Jubiläum, viel Erfolg und weiterhin eine gute Zusammenarbeit.**

**ASB**  
Arbeiter-Samariter-Bund

ASB Dresden & Kamenz GmbH  
Sozialstation Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27  
Fax: 03528 44 40 92  
Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de  
Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

**Herzlichen Glückwunsch allen Mitarbeitern der Asklepios-Klinik Radeberg zum 110-jährigen Jubiläum.**

Gesundheit in besten Händen **AOK PLUS**

**ASKLEPIOS-ASB**  
Klinik Radeberg

**Die Füße tragen uns durchs Leben**  
Von der Achillessehnenreizung bis zur Hammerzehe

Unsere Füße stellen ein komplexes Bewegungssystem des Menschen dar. Sie haben sich vom Greif- zum Fortbewegungsorgan entwickelt und geben uns auch unbewusst Signale, auf welchem Untergrund wir uns gerade befinden. Bei einer durchschnittlichen Gehstrecke von ca. 8 km pro Tag tragen unsere Füße etwa 2500 Tonnen Gewicht. Deshalb ist es sehr wichtig die Funktionen und ihre Störungen zu verstehen, um gezielt auch Fehlbelastungen und ihre Auswirkungen auch auf andere Organsysteme entsprechend behandeln zu können.

Zu diesem Thema lädt die ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg zu einem Gesundheitsforum alle interessierten Bürgerinnen und Bürger ein.

**Montag 01.08.2016, 18.00 Uhr**  
in die Konferenzräume der Klinik

Über die häufigsten Erkrankungen und Fehlstellungen wird der Leiter der orthopädisch- unfallchirurgischen Abteilung Herr DM M. Wehner referieren und dabei auch durch eine Mitarbeiterin eines Orthopädiefachhauses unterstützt. Nicht jeder schmerzende Fuß muss immer gleich einer Operation zugeführt werden.

Das Forum spricht alle Interessierten und Betroffenen gleichermaßen an. Im Anschluss stehen die Referenten ihnen Rede und Antwort.

## Große Urlaubsfoto-Aktion Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“

Auch in dieser Woche erreichten uns Urlaubsfotos aus den verschiedensten Regionen und Ländern. Noch bis Mitte September können Sie ihre Schnappschüsse an uns senden. Mittels einer Abstimmung, bei der noch mal alle Bilder zu sehen sein werden, ermitteln wir, in unserer Heimatzeitung und auf unserer Facebook-Seite, Ende September den Sieger. Auch unsere Leser, die fleißig voten, können einen Preis gewinnen. Alle, die ihre Stimme abgeben, kommen automatisch in den Lostopf.

Der Sieger unserer großen Urlaubsfoto-Aktion erhält sein eingesandtes Urlaubsfoto auf Leinwand in der Größe 30x40 cm. Der Gewinner unserer Voting-Teilnehmer kann sich ebenfalls über eine Leinwand (30x40 cm) mit einem Foto seiner Wahl freuen. Mitmachen lohnt sich also doppelt! Schicken Sie Ihr Foto unter Angabe Ihres Namens, Wohnortes und des Ferienzieles an: redaktion@die-radeberger.de (Beachten Sie bitte: Das Foto sollte eine Auflösung von mindestens 250 dpi aufweisen, um druckfähig zu sein). Oder kommen Sie einfach mit Ihrem Datenträger bei uns in der Redaktion auf der Oberstraße 16a in Radeberg vorbei. Wir freuen uns auf Ihre Beiträge. Sollten Sie noch Fragen zu unserer Aktion haben, rufen Sie uns gern an unter: Tel. 03528 / 44 23 01.



Das Foto entstand auf dem Weg in die Bastei und kommt von Lukas Winkel, 16 Jahre alt, aus Liegau-Augustusbad.



Urlaub in der Türkei machte Familie Gerber aus Radeberg. Sie fotografierten diesen tollen Sonnenuntergang in Alanya.



Unser Anzeigenberater Olaf Kloske brachte uns diese Schnappschüsse aus der Türkei mit. Die Schildkröte war ca. 1 Meter groß. Auch die beiden Thunfische am Buffet hatten eine stattliche Länge.

Ihr Team der Heimatzeitung „die Radeberger“

**Vor 5 Jahren sagten wir im Regen zueinander laut „Ja“, unsere Liebe wächst weiter von Jahr zu Jahr. Zum 5. Hochzeitstag einen Zeitungsgruß, ich liebe dich von Kopf bis Fuß!**  
Für René von Katja

## Giganten, Schönheiten & Kurioses aus dem Garten



**Blütenpracht am Kaktus**  
22 Blüten zierten den Kaktus bei Familie Gerber in ihrem Garten in Radeberg. Eine reiche Blütenpracht, welche gleich per Foto fürs Album fest gehalten wurde.

- ### Kleinanzeigen
- Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11
  - Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!  
Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88
  - Hole Bücher kostenlos ab**  
Tel. 0175 / 480 22 84
  - Verk. Garage i. RDB,** Stolpener Straße, Pr. n. VB  
Tel 03528 / 44 08 27
  - Verk. Goldbesteck** kompl., 200,- €  
Tel. 03528 / 452 66 31
  - Katzenbabys** zu verschenken  
Tel. 0162 / 479 31 81
  - Wer sucht im Raum Rbg.** zuverlässige Haushaltshilfe  
Tel. 03528 / 48 66 83
  - 2 Karten für Felsenbühne „Glöckner von Notre Dame“** am Samstag 20.08.16 verbilligt abzugeben  
Tel. 03528 / 44 36 86

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

**HINWEIS**  
Nächster Kleinanzeigenschluss  
für Ausgabe 31: 02.08.2016, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 32: 09.08.2016, 08.00 Uhr  
Ausgabe Nr. 31 erscheint am: 05.08.2016  
Ausgabe Nr. 32 erscheint am: 12.08.2016

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)  
E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Auch wir, das Team Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“ gratulieren recht herzlich zum Jubiläum.**

„die Radeberger“  
Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 23 01  
[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)

**vitalsanitätshaus**  
Orthopädie- und Reha-technik Dresden

**Herzlichen Glückwunsch!**

Wir gratulieren allen Mitarbeitern der Asklepios-ASB Klinik Radeberg ganz herzlich zum Jubiläum!

Für die Zukunft wünschen wir weiterhin viel Erfolg und bedanken uns für die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit!

Das Team vom Vital-Sanitätshaus Radeberg  
Badstraße 17/Ärztehaus

[www.ord.de](http://www.ord.de)

# Sport im Rödertal

## SV Einheit Radeberg informiert

Spielansetzungen des Radeberger SV –  
Abteilung Fußball

**Freitag, 29.07.2016**  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Bretzig-Hauswalde  
Anstoß: 18:30 Uhr, Spielort: Stadion Schillerstraße

**Sonntag, 31.07.2016**  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Berthelsdorf  
Anstoß: 10:00 Uhr, Spielort: Niederottendorf

**Freitag, 05.08.2016**  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü60 - SV Wesenitztal  
Anstoß: 18:30 Uhr, Spielort: Stadion Schillerstraße

**Sonntag, 07.08.2016**  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü60 Turnier  
Anstoß: 10:00 Uhr, Spielort: Biehla

**RSV, Uta Hornung**

## SV Einheit Radeberg bietet neuen Gesundheitskurs an!

Ab dem 01. September 2016 startet ein 12-wöchiger Gesundheitskurs „Haltungs- und Wirbelsäulengymnastik“ für Erwachsene in der Turnhalle der Grundschule Süd Radeberg, jeweils donnerstags von 19:00 – 20:30 Uhr. Die Kosten werden von der Krankenkasse erstattet bzw. bezuschusst, da es sich um ein mit dem Qualitätsiegel „Sport pro Gesundheit“ ausgezeichnetes Kursangebot handelt - Bitte Anfragen. Die Teilnehmerzahl ist auf 15 Sportler beschränkt. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich an die zuständige Übungsleiterin. Anmeldungen werden ab sofort entgegen genommen.

**Ansprechpartner Marion Dannehl**  
m.h.dannehl@gmx.de; 03528 442398

## Aus den Kirchengemeinden

### 1. Ökumenische Stadtführung in Radeberg

Liebe Geschwister und Freunde!  
Sehr geehrte Damen und Herren!  
Am Sonntag, dem 07. August 2016 wird die "1. Ökumenische Stadtführung: Die Dame und der Mönch" in Radeberg stattfinden.

**Treffpunkt:** 11 Uhr Markt Radeberg an der Postsäule, Rundgang über mehrere Treffpunkte der Ökumene in Radeberg, so z. B.: Radeberger Marktplatz – Schloss – Langbeinstraße – Am Burglehen – Markt – Hauptstraße – Kirchstraße - evangelische Stadtkirche – Obergraben - Hauptstraße – Dr.-Wilhelm-Külz-Straße – AOK Park – Adventgemeinde – Dresdener Straße – Katholische Kirche – Apostolische Gemeinde – Ende  
**Dauer:** ca. 1,5 Stunden, Eintritt frei! Spende erbeten!

### Kirche Wachau (b. Radeberg) So, 07.08.2016, ab 17.00 Uhr

### Russische Volkslieder und geistliche Gesänge mit dem Trio Sweredowitsch

Am 14. August ertönen ab 17.00 Uhr russische Melodien und Klänge in der Wachauer Kirche. Zu einem Konzert des Trio Sweredowitsch, lädt die Kirchengemeinde und der Bauverein Wachau herzlich ein. Der Eintritt ist an diesem Abend frei – um eine Spende ist gebeten. Das Trio Sweredowitsch wird an diesem Abend bekannte russische Volkslieder wie Katjuscha, Sulinko und Kalinka interpretieren. Die weißrussische Combo ist ein Geheimtipp und verspricht einen authentischen Hörgenuss. Neben den geläufigen Populärstücken vermitteln geistliche Lieder der orthodoxen Liturgie eine ansonsten selten beachteten Aspekt russischer Musik.

## Für unsere Senioren

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

*Veranstaltungen im August 2016*  
02.08. 13.30 Uhr Kaffee- und Spielenachmittag  
04.08. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag  
15.00 Uhr Mieterversammlung

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

*Veranstaltungen im August 2016*  
01.08. 09.30 Uhr Zeichenzirkel  
14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken  
02.08. 17.30 Uhr Seniorentanz  
14.00 Uhr Spielenachmittag  
03.08. 10.00 Uhr Kegeln  
14.30 Uhr Kaffeenachmittag mit Frau Magas  
04.08. 09.30 Uhr Seniorengymnastik  
14.30 Uhr Geschichtliches mit Herrn Gebauer  
17.00 Uhr Der „Kluge Stammtisch“ lädt ein ...  
05.08. 08.45 Uhr Seniorentanz

## AWO-Seniorenclub Radeberg

*Veranstaltungen im August 2016*  
01.08. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommèspieler  
02.08. 09.30 Uhr Spielevormittag  
Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt. Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

## Tipps & Termine

### Beratung in Not- und Konfliktsituationen

Wie an jedem ersten Dienstag im Monat bietet der Caritasverband für Dresden e.V. von 16.00 bis 18.00 Uhr eine Sprechstunde zur allgemeinen sozialen Beratung an (Nächster Termin: 02.08.16). Die Caritas-Zweigstelle Beratungsdienste Pirna hält ihre Sprechstunden in Radeberg im Jobcenter, Heidestr. 70, Zimmer 14, ab. Das Angebot der allgemeinen sozialen Beratung ist kostenlos und umfasst: Hilfe bei der Klärung sozialrechtlicher Ansprüche und deren Durchsetzung, Beratung für Familien mit besonderen Belastungen, Vermittlung zu speziellen Beratungs- und Hilfsangeboten. Die Beratung kann nur nach telefonischer Absprache angeboten werden, daher wird um Anmeldung gebeten unter der Nr.: 03501 / 443470, Ansprechpartner: Herr Möser  
**Infos unter: www.caritas-dresden.de**

### Vorankündigung BLAULICHTTAG

#### 13. August 2016 / FFW-ARNSDORF

14.00 - 18.00 Uhr / Kleinwolmsdorfer Str. 34  
Die FFW-Arnsdorf lädt zum Blaulichttag ein. Die Besucher erwarten folgende Attraktionen:  
- Vorführung Rettungsgeräte  
- Schauübung Jugendfeuerwehr  
- Technisches Hilfswerk  
- Polizei  
- Drehleiterfahrzeug Leppersdorf  
- Kinderschminken und Basteln  
- Hüpfburg und Baggerfahrten

**Die FFW-Arnsdorf freut sich über Ihren Besuch.**

### Vorankündigung: open air Kino auf Schloss Klippenstein

Freitag 19.8., 20.30 Uhr  
„Les Misérables“  
Musical / GB 2012 / 150 Min. / ab 12

Inhalt: Jean Valjean (Hugh Jackman) ist ein Ex-Sträfling. 19 Jahre sitzt er hinter Gittern, weil er als junger Mann ein Brot in Tateinheit mit einem Einbruch gestohlen hat. Er ist verbittert, aber nach seiner Entlassung will er ein rechtschaffendes Leben führen. Unter einem anderen Namen erarbeitet er sich Bildung, Reichtum und Ansehen, wird zu einem anerkannten Bürger. Der verarmten Fantine (Anne Hathaway) und ihrem Kind Cosette (Amanda Seyfried) hilft er, indem er sie zu sich nimmt und immer ein Auge auf das junge Mädchen hat, in das sich Marius Pontmercy (Eddie Redmayne), ein Jurastudent verliebt. Als ein Unschuldiger angeklagt wird, der Jean Valjean zu sein, gibt er sich zu erkennen und verliert alles. Aus der erneuten Haft kann Valjean fliehen, aber auf der Spur ist ihm Inspektor Javert (Russell Crowe), der nicht ruhen will, ihn wieder ins Gefängnis zu stecken. Während des Juniaufstands 1832 treffen sich die beiden Rivalen wieder.

[www.kino-radeberg.de](http://www.kino-radeberg.de)

### Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

Hauptstr. 23, 01454 Radeberg  
Montag, 01.08. 17:30 Uhr Bauch-Beine-Po Gymnastik  
Dienstag, 02.08. 09:00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück  
Mittwoch, 03.08. 09:30 Uhr Themenrunde mit Frühstück - Grillfete - Yoga  
Donnerstag, 04.08. 14:00 Uhr Yogilates  
17:00 Uhr Rommé

### Bürgerhaus Radeberg

*Veranstaltungen August 2016*  
Montag: 09.00 Uhr Yoga  
17.00 Uhr Frauenchor (am 15. & 22.08.2016)  
17.30 Uhr Wirbelsäulengymnastik  
19.30 Uhr Bauchtanz  
Dienstag: 15.30 Uhr Zeichenzirkel – Blaues Kreuz (am 09.08.2016)  
18.30 Uhr Qigong (wieder ab 16.08.2016)  
18.00 Uhr Selbsthilfegruppe Sucht –

Blaues Kreuz am 09., 23. & 30.08.2016  
19.30 Uhr Lesekreis (am 02.08.2016)  
Mittwoch: 08.30 Uhr Fitness-Gymnastik für Frauen (am 17., 24. & 31.08.2016)  
09.00 Uhr Kreativzirkel/Klöppeln  
10.00 Uhr Gymnastik für Frauen (am 17., 24., & 31.08.2016)  
14.00 Uhr Handarbeiten  
15.30 Uhr Selbstverteidigungskurs für Kinder - Nug Mui  
16.30 Uhr Selbstverteidigungskurs für Kinder - Nug Mui  
16.30 Uhr Bauchtanz für Kinder  
17.30 Uhr Bauchtanz für Kinder  
18.30 Uhr Geburtsvorbereitungskurs  
18.30 Uhr Gymnastik für alle Altersgruppen  
20.00 Uhr Historischer Kampfsport (Langschwert) ab 16 Jahre (nicht am 03.08.2016)  
Donnerstag: 08.15 Uhr Gymnastik für Frauen  
10.00 Uhr Rückbildungsgymnastik  
14.00 Uhr Handarbeiten  
16.15 Uhr Kindertanz, ab 5 Jahre (wieder ab 11.08.2016)  
17.00 Uhr Kindertanz, ab 8 Jahre (wieder ab 11.08.2016)  
Freitag: 14.30 Uhr Eltern-Kind-Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre (wieder am 12.08.2016)  
15.30 Uhr Eltern-Kind-Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre (wieder am 12.08.2016)  
16.30 Uhr Eltern-Kind-Geräteturnen ab 1,5 - 7 Jahre

(wieder am 12.08.2016)  
18.00 Uhr Yoga (außer am 26.08.2016)  
*Zusätzliche Veranstaltungen*  
Dienstag, 16.08.2016 13.00 – 16.30 Uhr Selbsthilfegruppe nach Krebs  
Freitag, 26.08.2016 14.30 – 19.30 Uhr Blutspende  
Montag, 29.08.2016 17.30 – 19.30 Uhr Selbsthilfegruppe nach Migräne  
Alle Angaben unter Vorbehalt. In den Ferien finden regelmäßig keine Veranstaltungen statt. Änderungen sind jedoch möglich und obliegen den jeweiligen Gruppen. Anfragen und Anmeldungen bitte unter der Telefonnummer: 03528 - 411863 oder per Email: buergerhaus@radeberg.com  
Weitere Veranstaltungshinweise für Radeberg finden Sie im Internet unter [www.radeberg.de](http://www.radeberg.de) oder in den Auslagen im Bürgerbüro des Rathauses.

### Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Unser Thema im August 2016 – die Sonne lacht mit uns  
01.08. 15.30 – 17.30 Uhr  
Lock-o-motive – Spielplatz Juri-Gagarin-Straße  
02.08. 16.00 – 18.00 Uhr  
Musikwerkstatt – Hörgenuss: heute gibt es ein Konzert  
03.08. 15.00 – 17.00 Uhr  
Mädchen- und Kreativtreff – Fällt leider aus  
04.08. 14.30 – 17.30 Uhr  
Fahrradwerkstatt – Kettenpflege und Bremsencheck  
04.08. 14.30 – 17.30 Uhr  
Holzwerkstatt – Eigene Ideen verwirklichen  
05.08. 16.00 – 18.00 Uhr  
Modelleisenbahn – Gebäude für die Modelleisenbahn

# In ehrendem Gedenken

Danksagung  
**Herbert Wollmann**  
Wir danken allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf vielfältige Weise zum Ausdruck brachten.  
In stiller Trauer  
Seine Söhne Christian, Matthias und Karsten im Namen aller Angehörigen  
Liegau-Augustusbad, im Juli 2016

Nach langer Krankheit müssen wir Abschied nehmen von meiner lieben Frau, unserer Mutter, Schwiegermutter, Oma und Schwester, Frau  
**Bärbel Petzsch**  
geb. Leunert  
\* 29.11.1952 † 20.07.2016  
In stiller Trauer und Dankbarkeit  
Ehemann Andreas  
Tochter Ines mit Familie  
Sohn René  
sowie alle Angehörigen  
Die Urnenbeisetzung findet im Familienkreis statt.  
Leppersdorf, im Juli 2016

Ein lieber Mensch ist nicht mehr da wo er war, aber überall dort wo wir sind und seiner gedenken.  
Von seinem schweren Leiden erlöst, verstarb mein geliebter Mann, unser guter Vater, Schwiegervater, Großvater, Bruder, Schwager und Onkel, Herr  
**Martin Goldstein**  
geb. 03.05.1942 gest. 21.07.2016  
In stiller Trauer, Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied.  
Ehefrau Heidemarie  
Sohn Jörg mit Carmen  
Tochter Martina mit Torsten  
Sohn Steffen mit Angelika  
Enkel Evelin, Marko, Antje, Juliane, Anne und Gerd mit Partnern  
seine Lieblinge Lina, Anni und Quinn sowie alle Angehörigen  
Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 02.08.2016 um 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Herzlichen Dank  
sagen wir allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten, ihre Anteilnahme in vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten und gemeinsam mit uns Abschied nahmen von  
**Ilse Opitz**  
Claus Opitz mit Familie  
Ullersdorf, im Juli 2016

Niemand geht von uns, er geht nur voraus.  
In stiller Trauer nehmen wir Abschied von meinem lieben Ehemann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn  
**Karl-Heinz Großmann**  
geb.14.02.1938 gest. 18.07.2016  
In lieber Erinnerung:  
Ehefrau Christa  
Kinder Sigrid und Steffi mit Ladi sowie Enkel und Urenkel  
Die feierliche Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

**S&D Träger Service & Dienstleistung**  
Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste  
0174 20 85 185 – [www.sd-traeber.de](http://www.sd-traeber.de)

**TAXI** –Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau  
• 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)  
• Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung  
• für Rollstuhltransport  
• Krankenfahrten alle Kassen  
**Taxi-Ruf 03528 447362**

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**  
Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)  
Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# Schutz vor Einbrechern: Staat fördert Sicherheitsmaßnahmen der Bürger

Einbruchzahlen stark gestiegen - für Alarmanlagen und Co. gibt es nun Zuschüsse

(djd). Die Zahl der Einbrüche steigt in Deutschland seit Jahren kontinuierlich an, allein 2015 wies die bundesweite Kriminalstatistik eine Zunahme um fast zehn Prozent auf mehr als 167.000 Fälle aus. So alarmierend die Zahlen, so berechenbar sind die Täter. "Einbrecher suchen immer den einfachsten Weg, um in ein Haus oder eine Wohnung einzudringen", betont Florian Lauw, Sicherheitsexperte bei ABUS. Ins Visier kämen vor allem Fenster und Türen im Parterre, die mit wenig Aufwand zu erreichen seien.

## Palette an Maßnahmen ist möglich - einige werden gefördert

Die Palette sinnvoller Maßnahmen zur Verhinderung von Einbrüchen reicht vom DIN-geprüften rein mechanischen Schutz über mechatronischen Einbruchschutz bis hin zu moderner Videotechnik und mechanischen oder elektronischen Türschließzylindern - am besten nach Beratung durch den Fachmann professionell installiert. "Wer seine Sicherheit Schritt für Schritt erhöhen will, sollte dabei von vornherein auf Produkte von Herstellern setzen, die das ganze Spektrum aus einer Hand anbieten", so Florian Lauw. Die entsprechenden Systeme könnten dann auch leichter miteinander vernetzt werden und man bekäme genau das, was man tatsächlich brauchte.

dem Urlaub ins Internet, damit der Einbrecher nicht noch eine Extraeinladung erhält und weiß, dass niemand zu Hause ist. Sagen Sie den Nachbarn Bescheid, damit diese während ihres Urlaubs immer mal ein Auge auf ihr Haus oder die Wohnung haben. Sicherheitsexperten geben Ihnen gern Tipps.

### Einbruchschutz: Diese Maßnahmen werden staatlich gefördert

(djd). Förderfähig sind Material- und Handwerkerkosten zum Einbruchschutz unter der Voraussetzung, dass die Umbauarbeiten durch ein Fachunternehmen des Handwerks durchgeführt werden. Gefördert werden unter anderem:

- Systeme zur Einbruchs- und Überfallmeldung
- Videoüberwachung im Eingangsbereich
- Nachrüstung etwa mit Tür-Zusatzschlössern
- Einbau von Türspionen, Türkommunikation und Gegensprechanlagen
- Bewegungsmelder
- Beleuchtung des Eingangsbereichs

Mehr Informationen gibt es unter [www.abus.com](http://www.abus.com) oder [www.kfw.de/einbruchschutz](http://www.kfw.de/einbruchschutz).

- **zusätzliche Sicherung für Türen und Fenster**
- **Schließsysteme**
- **Schlösser und Türbeschläge**
- **Ersatzschlüssel**

von Ihrem Fachmann



**Oberstraße 4  
01454 Radeberg**  
Telefon 0 35 28 / 44 90 70  
Fax 0 35 28 / 44 27 52  
E-Mail: [ehrllich-st-radeberg@t-online.de](mailto:ehrllich-st-radeberg@t-online.de)  
Internet: [www.ehrllich-sicherheitstechnik.de](http://www.ehrllich-sicherheitstechnik.de)

**TRAPEZBLECH 1. Wahl und Sonderposten**  
Werksverkauf, cm-genau, bundesweite Lieferung  
Telefon 0351-889613 0 - [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)



**Oberstraße 15  
01454 Radeberg**  
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

### Mietwohnungen

**2-Raum-WE**  
Heidestr. 162  
3. OG rechts, ca. 52 m<sup>2</sup>,  
Wfl., 315 € p.M.,  
zzgl. NK, Kaut. 630 €,  
Bauj. 1959,  
Femwärmehheizung,  
Verbrauchsausweis,  
Endenergieverbrauch  
75 kWh/m<sup>2</sup>a,  
Vermietung ab  
01.08.16 möglich

**3-Raum-WE**  
Heidestr. 138  
4. OG links, ca. 60 m<sup>2</sup> Wfl.,  
m. Balk., 300 € p.M.  
zzgl. NK, Bauj. 1967,  
Femwärmehheizung,  
Verbrauchsausweis,  
Endenergieverbrauch  
84 kWh/m<sup>2</sup>a,  
Vermietung ab  
sofort möglich

**2-Raum-WE**  
Ferd.-Freil.-Str. 21  
EG, ca. 44 m<sup>2</sup> Wfl. m.  
Terrasse u. kleinem  
Garten, 330 € p.M.,  
Kaut. 660 €, zzgl. NK,  
Bauj. 1996, Femwärmehheizung,  
Verbrauchsausweis,  
Endenergieverbrauch  
92 kWh/m<sup>2</sup>a,  
Vermietung ab sofort  
möglich, alters- und behindertengerechte Wohnung

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)

**Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!**

**Bauland** in verschiedenen Größen!

**Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!**

gut und sicher wohnen



## Gefahrenmeldeanlagen GmbH

Beratung - Projektierung - Errichtung - Service  
VdS anerkannter TELENOT Fachrichter

- Einbruch- und Überfallmeldeanlagen
- Brandmelde- und Rauchabzugsanlagen
- Zutrittskontrollsysteme
- Videoüberwachungssysteme
- Elektronische Schließsysteme
- Fluchtwegsicherung

**Dammweg 15 - 01454 Radeberg**  
Tel. 03528/44 60 01 - Fax 03528/ 44 60 02

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dresdenstraße 39e & 03528/ 41 14 26  
Zum Schulanfang ein sinnvolles Geschenk - Gutschein für Musikunterricht!

## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.

„die Habeburger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Habeburger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Habeburger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

### Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„die Habeburger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 31: 02.08.2016, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 32: 09.08.2016, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 31 erscheint am: 05.08.2016  
Ausgabe Nr. 32 erscheint am: 12.08.2016

[www.die-habeburger.de](http://www.die-habeburger.de)  
E-Mail: [zeitung@die-habeburger.de](mailto:zeitung@die-habeburger.de)

# Ältester Sportwettkampf der Welt - Die olympischen Spiele 2016

Bis weit in die Antike reicht die Geschichte der Olympischen Spiele. Es ist die Historie eines länderübergreifenden Sportwettkampfes, die viele einzelne interessante Geschichten, Anekdoten, Rekorde, Zahlen und Informationen beinhaltet. Jüngst überschattet der Dopingkandal der russischen Sportler die Olympiade in Brasilien, welcher zur Disqualifikation des kompletten Teams führte. Vom 05. bis 21. August werden sich in Rio de Janeiro wieder Athleten verschiedenster Sportarten messen. Das Ereignis findet alle vier Jahre statt und ist der wichtigste Wettkampf sowie das „I-Tüpfelchen“ einer jeden sportlichen Karriere.



Das olympische Feuer wird entzündet.

kampf im nationalsozialistischen Deutschland an. Allein mit der Zahl der Teilnehmer aber auch Besucher wurde schon ein olympischer Rekord aufgestellt. Die erfolgreichsten Teilnehmer der Sommerspiele 1936 waren:

1. Jesse Owens aus den USA gewann als Leichtathlet 4 Goldmedaillen
2. Konrad Frey aus Deutschland bekam im Turnen 3 Gold-, 1 Silber- und 2 Bronzemedaillen
3. Hendrika Mastenbroek aus den Niederlanden fuhr mit 3 Gold- und 1 Silbermedaille nach Hause
4. Alfred Schwarzmann aus Deutschland gewann ebenfalls im Turnen 3 Gold- und 2 Bronzemedaillen
5. Robert Charpentier aus Frankreich fuhr im Radsport 3 Goldmedaillen ein



Jesse Owen läuft zum Rekord.

## Olympia in Deutschland

1936 fanden sowohl die olympischen Sommer- als auch die Winterspiele in Deutschland statt. Eine weitere Gastgeberrolle wurde uns 1972 zu teil. 1936 feierte die deutsche Nation, damals noch unter der Regierung der Nationalsozialisten, eine gelungene Sommerolympiade in Berlin. Die Winterspiele fanden in Garmisch-Partenkirchen statt. Nun, 80 Jahre später, haben sich die Wettkämpfe sowie die Austragung der Spiele vielfältig verändert. Einige Sportarten, wie zum Beispiel Polo, wurden von der Liste gestrichen, andere, beispielsweise Baseball, kamen hinzu. Herzstück der Sportveranstaltungen sind natürlich die Leichtathletikwettkämpfe, welche noch stark mit der Antike verbunden sind.

## Olympia vor 80 Jahren

In der Olympia Zeitung von 1936, herausgegeben vom Reichsportverlag und uns durch Günter Umlauf aus Arnsdorf zur Verfügung gestellt, kann man alles über diese tolle Zeit nachlesen. 49 Nationen mit 3.961 Athleten traten zum Wett-



Harmonie unter den Teilnehmern, trotz des Nationalsozialismus in Deutschland.

Die angespannte politische Lage in Deutschland, bzw. im damaligen Deutschen Reich, sorgte ebenfalls für einige Schlagzeilen. So rief die USA im Vorfeld auf Grund der Rassendiskriminierung zum Boykott auf. Ein legendäres Zeichen bzw. Bild gegen Rassismus und Diskriminierung war zum Ende der Spiele der Handschlag zwischen dem Afroamerikaner Jesse Owen und seinen „weißen“ Mannschaftskollegen. Auch während der Wettkämpfe gingen die Athleten der verschiedenen Nationen ohne Vorurteile und Diskriminierungen miteinander um.



Legendärer Handschlag zur Verabschiedung.

## Rekorde damals und heute

Das amerikanische Leichtathletikteam stellte 1936 einen neuen Rekord im Staffellauf 4 x 100 Meter auf. Damals lag die Rekordzeit bei 39,8 Sekunden, zum Vergleich, zur Olympiade 2012 holte sich das jamaikanische Team um Rekordläufer Usain Bolt mit 36,84 Sekunden Gold. Usain Bolt konnte den Medaillenrekord von Jesse Owen übrigens noch nicht einstellen. Er ging bis jetzt immer mit 3 Goldmedaillen vom Platz, Jesse Owen konnte damals 4 goldene Medaillen erkämpfen.

Wir sind gespannt, welche interessanten Geschichten und Rekorde der Olympiade 2016 in den Geschichtsbüchern landen.

Text: Red.

Fotos: Olympia Zeitung 1936 v. Günter Umlauf

## Wie viele Goldmedaillen holt Deutschland in Rio?

**Unter allen richtigen Einsendungen bis zum 12.08.2016 verlosen wir Tickets zum Heimspiel der Rödertalbiene (HCR), AIR-Regenschirme und AIR-Überraschungspakete \***

306 Wettkämpfe finden statt. Bitte tragen Sie hier Ihren TIPP ein:

Ihr Name

Straße / Nr.

Ort / PLZ

AIR Kranken- und Intensivpflege GmbH  
Rödertalstr. 56a, 01454 Radeberg OT Liegau Augustusbad  
Fax: 03528-455 66 13 · Mail: [rio@air-pflege.de](mailto:rio@air-pflege.de)

[www.air-pflege.de/rio/](http://www.air-pflege.de/rio/)



\* Die Teilnahme ist kostenlos. Von der Teilnahme am Gewinnspiel ausgeschlossen sind die Mitarbeiter sowie deren Familienangehörige. Für die Korrektheit der angegebenen Kontaktdaten ist der Teilnehmer selbst verantwortlich. Durch die Einsendung erklärt sich der Teilnehmer ausdrücklich mit den Teilnahmebedingungen einverstanden. Ebenso damit, dass die AIR Kranken- und Intensivpflege GmbH die dazu erforderlichen Daten zum Zwecke der Gewinnspielauswertung unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen zum Datenschutz erhebt, speichert und verarbeitet. Die im Rahmen des Gewinnspiels erhobenen personenbezogenen Daten werden nach Ermittlung der Gewinner gelöscht. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die AIR Kranken- und Intensivpflege GmbH übernimmt keine Haftung für eventuelle Mängel der jeweiligen Gewinne.



Jetzt € 4.000,-  
Elektroprämie sichern!<sup>1</sup>



Kia Soul EV



The Power to Surprise

Sichern Sie sich jetzt € 4.000,- Elektroprämie<sup>1</sup> und steigen Sie um auf den Kia Soul EV – unser erstes reines Elektroauto. Mit 212 km Reichweite<sup>2</sup>, umweltfreundlich und komfortabel.

7-Jahre-Kia-Herstellergarantie\*, auch auf den Akku • voller Komfort mit 8-Zoll-Kia-Kartennavigation • Rückfahrkamera • Klimaautomatik • Geschwindigkeitsregelanlage • u.v.a.

Kia Soul EV Plug  
für € 28.890,-<sup>1</sup>

Bei Verwendung von Energie aus regenerativen Quellen hat der Kia Soul EV einen durchschnittlichen Stromverbrauch von 14,7 kWh/100 km und eine CO<sub>2</sub>-Emission von 0 g/km.<sup>3</sup>

Ermittelt nach Richtlinie 715/2007\* 195/2013ZX in der derzeit gültigen Fassung.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot.  
Besuchen Sie uns und erleben Sie den Kia Soul EV bei einer Probefahrt.

## Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14  
info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de

\* Max. 150.000 km. Gemäß den gültigen Garantiebedingungen. Einzelheiten erfahren Sie bei uns und unter [www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie](http://www.kia.com/de/kaufen/7-jahre-kia-herstellergarantie)

<sup>1</sup> Beim Kauf eines noch nicht bereits zugelassenen Neuwagens Kia Soul EV. Privatkundenangebot unter Verrechnung der Elektroprämie gültig, solange die staatliche Prämie gewährt wird.

<sup>2</sup> Wert gemäß NEFZ (Neuer Europäischer Fahrzyklus). Die individuelle Fahrweise, Geschwindigkeit, Außentemperatur, Topographie und Nutzung elektrischer Verbraucher haben Einfluss auf die tatsächliche Reichweite.

<sup>3</sup> CO<sub>2</sub>-Emissionen, die durch die Produktion und Bereitstellung des Kraftstoffes bzw. anderer Energie träger entstehen, wurden bei der Ermittlung der CO<sub>2</sub>-Emissionen nicht berücksichtigt.